



**Beschlußniederschrift  
des Gemeinderates**

**Verbale di deliberazione  
del Consiglio comunale**

Nr. 43/R.....

Versammlung I Einberufung für 19,00  
Uhr. Ordentliche Sitzung.

Adunanza di I convocazione per le  
ore 19,00. Seduta ordinaria.

BETRIFFT:

OGGETTO:

Ernennung des Herrn Paul  
FLORA zum Ehrenbürger der  
Stadt Glurns.

nomina del signor Paul  
FLORA cittadino onorario  
del comune di Glorenza.

Im Jahre neunzehnhundert zweiund-  
neunzig

L'anno millenovecento novantadue

am neunten  
des Monats Juli (09.07.1992)

addi nove  
del mese di luglio (09.07.1992)

wurden im üblichen Sitzungssaal, nach Erfüllung  
der im geltenden Regionalgesetz über die Ge-  
meindeordnung enthaltenen Formvorschriften, im  
folgenden einfach genannt E.T.G.O., für heute die  
Mitglieder des Gemeinderates einberufen.

nella solita sala delle riunioni. Previo esaurimento  
delle formalità prescritte dalla vigente Legge Re-  
gionale sull'ordinamento dei Comuni, di seguito  
semplicemente detto T.U.O.C., vennero per oggi con-  
vocati i componenti di questo Consiglio comunale.

Anwesend sind die Herren:

Presenti i signori:

1. Anton Heinrich	ANSTEIN	17.03.44/dt
2. Ambros	KARNER	17.03.51/dt
3. Peter	LECHTHALER	17.02.63/dt
4. Armando	MEZZALIRA	13.07.41/it
5. Christine Aloisia	NIEDERHOLZER	27.03.49/dt
6. Josef Franz	RAINALTER	13.04.47/dt
7. Anna	RATSCHILLER	05.01.42/dt
8. Alois David	RIEDL	23.04.45/dt
9. Helmuth Anton von	SCARPATETTI	28.10.41/dt
10. Leo	STECHER	01.09.60/dt
11. Erich Josef	WALLNÖFER	08.04.63/dt
12. <del>Lorenz</del>	<del>WALLNÖFER</del>	<del>10.08.48/dt</del>
13. Karl Josef	WEGMANN	07.08.53/dt
14. Bernhard	WINKLER	23.02.42/dt
15. Magdalena Maria	WOLF	19.04.42/dt

Gerechtfertigt abwesend sind die Herren:

Assenti giustificati i Signori:

Lorenz Wallnöfer

Nicht gerechtfertigt abwesend sind die Herren:

Assenti ingiustificati i Signori:

//////////

Seinen Beistand leistet der Gemeindesekretär, Herr

Assiste il Segretario comunale Signor

Josef Franz DIETL

Nach Feststellung der Beschlußfähigkeit über-  
nimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti,  
il Signor

Alois David RIEDL

Alois David RIEDL

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister

nella sua qualità di Sindaco

den Vorsitz. Nach erfolgter Eröffnung der Sitzung  
wird zur Behandlung des obigen Gegenstandes  
geschritten.

assume la presidenza; dichiarata aperta la seduta  
si passa alla trattazione dell'oggetto suindicato.

EDV Nr. 168

Verpflicht. ....

Kap. ....

Der Bürgermeister schickt voraus,

daß der Künstler Paul Flora vor 70 Jahren in Glurns geboren wurde, weswegen in der letzten Ratssitzung der Vorschlag gemacht worden war, ihn zu diesem Anlaß zum Ehrenbürger von Glurns zu ernennen;

daß dieser international anerkannte Maler einer der berühmtesten Karikaturisten ist und, obwohl er seit seiner Auswanderung in Innsbruck wohnt, bei Interviews in Presse, Rundfunk und Fernsehen immer wieder betont hat, daß er ein Glurnser ist, was eine effiziente Gratiswerbung für unseren Ort darstellt;

daß dieser renommierte Zeichner von den ersten Anfängen an die Sanierung des Stadtgebietes von Glurns ermuntert und mit seinem fachlichen Rat unterstützt hat, und in jeder Phase die Fortführung dieser Arbeiten gefördert hat;

daß er das örtliche Laubenfest in Glurns wiederholt durch seine Anwesenheit aufgewertet und durch einen Verkaufsstand mit seinen Kunstwerken anziehender gemacht hat;

daß dieser verdiente Mann in unauffälliger Weise auch ein offenes Ohr und eine freigiebige Hand für die Nöte in seiner alten Heimat gezeigt hat.

Dies vorausgeschickt und in der Erwägung, daß dieser Mensch sich in hervorragender Weise um die Gemeinde Glurns verdient gemacht hat;

In Anbetracht, daß es daher zweckmäßig erscheint, in diesem Falle die Würde eines Ehrenbürgers in Glurns zu verleihen;

In Beachtung der Bestimmungen der Gemeindeordnung,

faßt DER GEMEINDERAT

in öffentlicher Sitzung und offener Abstimmung mit Handerheben mit 14 bei 14 Anwesenden und Abstimmenden folgenden

B e s c h l u ß :

1. Der Künstler Paul FLORA (\* 29.6.1922) wird zum Anlaß seines 70. Geburtstages und in Anerkennung der oben beschriebenen Verdienste zum Ehrenbürger der Stadtgemeinde Glurns ernannt.
2. Der Bürgermeister wird beauftragt und ermächtigt, dem Jubilar die förmliche Urkunde zu überreichen.
3. Die Anlastung aller in diesem Zusammenhang anfallenden Ausgaben erfolgt im Haushalt 1992 auf Kap.270/120102 "Verschiedene Repräsentationsausgaben" mit der Verfügbarkeit von Lit. 2.760.000 in Soll- wie in Kassengebarung.
4. Dieser Beschluß wird nicht der Kontrolle unterworfen erklärt und wird gemäß Art.59 E.T.G.O. vollstreckbar.-

Il Sindaco riferisce

che l'artista Paul Flora fu nato 70 anni fa a Glorenza, per-  
cui nell'ultima seduta consiliare veniva proposto di nominarlo in  
tale occasione cittadino onorario di Glorenza;

che questo pittore apprezzato internazionalmente, che è uno  
dei più noti caricaturisti, anche se fin dalla sua emigrazione  
vive a Innsbruck, nelle interviste sia sulla stampa sia nella  
radio oppure nella televisione, ha confermato sempre di nuovo di  
essere uno di Glorenza, un fatto che comportava una efficiente  
pubblicità gratuita;

che questo disegnatore rinomato, fin dagli inizi, ha sostenuto  
ed appoggiato con il suo consiglio il risanamento dell'abitato di  
Glorenza, incoraggiando in ogni fase il proseguimento dei lavori  
stessi;

che ha rivalutato ripetutamente la locale Festa dei Portici  
con la sua presenza con uno stand di vendita dei propri artefi-  
zi, attraendo innumerevoli ospiti;

che questo uomo benemerito, in maniera discreta, ha dimo-  
strato un cuore aperto ed una mano generosa per la povertà nel  
suo paese d'origine.

#### IL CONSIGLIO COMUNALE

Tutto ciò premesso;

Ritenuto che questo uomo in modo eccellente si è reso bene-  
merito della comunità di Glorenza;

Considerato conveniente di conferire nella fattispecie la cit-  
tadinanza onoraria di Glorenza;

In ossequio all'Ordinamento comunale;

in seduta pubblica e con votazione palese per alzata  
di mano, con 14 voti favorevoli su 14 presenti e votanti

d e l i b e r a

1. di nominare l'artista Paul FLORA (\* 29.6.1922), in ricono-  
scimento dei meriti di cui alle premesse ed in occasione del  
suo 70° compleanno, cittadino onorario del comune città di  
Glorenza.
2. di incaricare e di autorizzare il Sindaco di consegnare il  
formale diploma di cittadinanza onoraria al festeggiato.
3. di imputare tutte le spese connesse con questo provvedimento  
nel bilancio di previsione 1992 al cap.270/120102 "Spese di-  
verse di rappresentanza" con la disponibilità di lire  
2.760.000 in gestione di competenza come di cassa.
4. di dichiarare questa delibera non suscettibile del controllo,  
divenente esecutiva ai sensi dell'art.59 T.U.O.C.-

Gelesen, genehmigt und gefertigt.

*Letto, confermato e sottoscritto.*

Der Vorsitzende - *Il Presidente*

gez. - Alois D. Riedl -  
f.to

Der beauftragte Rat - *Il Consigliere designato*

gez. - Christine Niederholzer -  
f.to

Der Sekretär - *Il Segretario*

gez. - Josef F. Dietl -  
f.to

**Veröffentlichungsbestätigung**

**Relazione di pubblicazione**

Diese Niederschrift wurde an der Amtstafel der  
Stadtgemeinde **GLURNS**

*Il presente verbale è stato pubblicato all'Albo pre-  
torio della Città di **GLORENZA***

am/il 12.07.1992

für 8 aufeinanderfolgende Tage  
Einwendungen veröffentlicht.

ohne

*per 8 giorni consecutivi  
opposizioni.*

senza

Der Sekretär - *Il Segretario*

gez. - J.F. Dietl -  
f.to

Vorliegender, nicht der Gesetzmäßigkeitskontrolle  
unterworfenen Beschluß, ist

*La presente deliberazione, non soggetta al control-  
lo di legittimità, è divenuta esecutiva*

am/il 19.07.1992

im Sinne des Art. 59 des geltenden E.T.G.O., voll-  
streckbar geworden.

*ai sensi dell'art. 59 del vigente T.U.O.C.*

Der Bürgermeister - *Il Sindaco*

*Riedl Alois*

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der  
Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungs-  
zwecke.

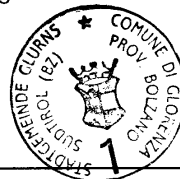
*Copia conforme all'originale, in carta libera per uso  
amministrativo.*

am/il

10. Juli 1992

Gesehen: Der Bürgermeister - *Visto: Il Sindaco*

*Riedl Alois*



Der Sekretär - *Il Segretario*

*[Handwritten signature]*